

# 英日翻訳 ボランティア 募集！

若い女性のリーダーシップのための  
ツールキット・新版「Rise Up!」  
(世界YWCA 2022年発行)  
日本語版制作にご協力ください！



## 募集概要

- 『Rise Up!』冊子の英日翻訳
- 翻訳作業期間：2022年12月～2023年3月
- 1ページ～可能な範囲で担当いただきます。翻訳を担当いただく箇所は応募者と相談の上決定します。
- 経験者による翻訳チェックが入ります。また、固有名詞など定訳のある用語はリストをお渡しします。

### Rise Up! とは：

若い女性が社会を変えるリーダーになるためのガイドツール。手に取る人が自分の場にあてはめて生かせる参加型コンテンツが特色。

Vol.1日本語版は2019年発行。

### 応募方法：

Google form

または申込用紙（別紙）



## Guide for Young Women's Transformative Leadership

### 特典：

- 完成した日本語版冊子
- 『Rise Up!』 Vol.1 日本語版冊子をそれぞれ1部プレゼント！

## 募集一次締切

2022年11月30日

### 問い合わせ・連絡先

office-japan@ywca.or.jp

03-3292-6121（平日9:30～18:30）

（担当：小笠原）

66

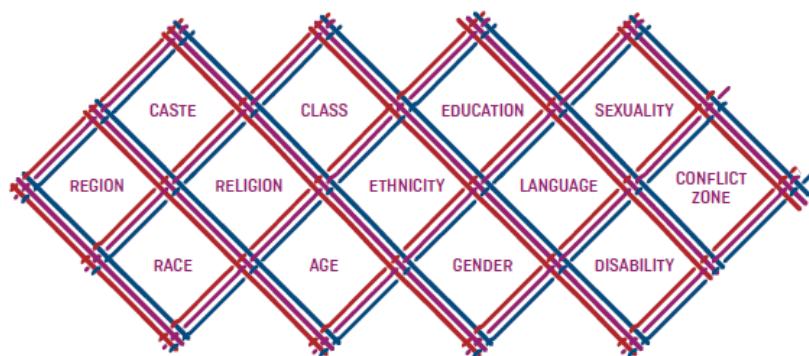
Understanding my rights helps me feel confident about myself. It has helped me to create a safe space for women in the Solomon Islands – which ensures young women are able to speak up freely and voice their ideas and opinions on issues affecting them, and finding solutions on how to address those issues.

- YOUNG WOMEN LEAD, SOLOMON ISLANDS



## 本文（抜粋）

Diagram 3. Intersecting identities



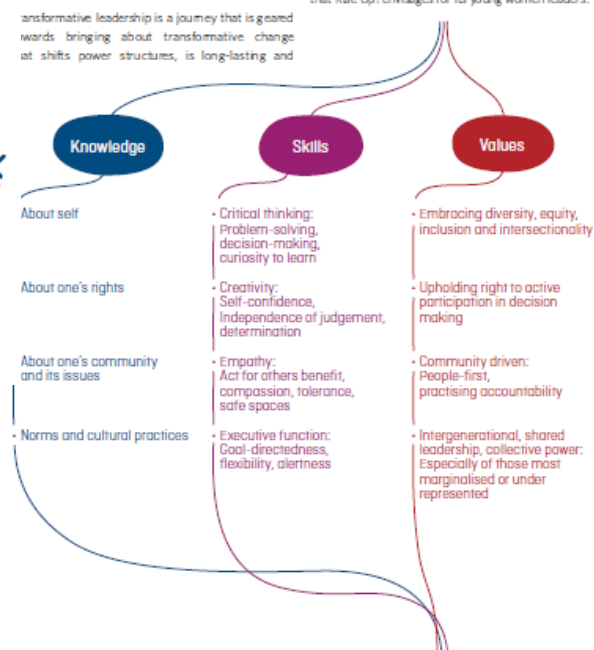
Source: World YWCA & Feminism India

## WHAT MAKES THIS LEADERSHIP TRANSFORMATIVE?

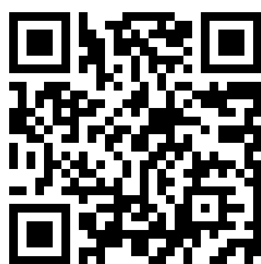
YWCA recognises all young women as leaders with a diversity of leadership qualities. The goal of Rise Up! and its Leadership Journey is to ensure that all young women feel prepared to voice their opinions and take action for issues that are important in their lives and in the lives of those around them, while feeling supported and safe. It is also about them finding space, taking space, holding space, and giving space to other young women leaders.

sustainable. It is about building momentum for questioning age-old norms that inhibit progress for young women, women and girls and enables shifts in power structures and relations. When such change is led by young women, it becomes a gender transformative change process that prioritises gender issues and puts them at the centre.

Equipped with the right kind of knowledge, skills and values essential for transformative leadership, young women can embark upon the journey of bringing about transformative change. The matrix below defines some of the key knowledge, skills and values that Rise Up! envisages for its young women leaders:



## 原文ダウンロード（64MB、137頁）



[https://www.worldywca.org/wp-content/uploads/2022/07/RiseUp\\_Manual-WEB.pdf](https://www.worldywca.org/wp-content/uploads/2022/07/RiseUp_Manual-WEB.pdf)

YWCA（ワイ・ダブリュ・シー・エー/Young Women's Christian Association）は、キリスト教を基盤に、世界中の女性が言語や文化の壁を越えて力を合わせ、女性の社会参画を進め、人権や健康や環境が守られる平和な世界を実現する国際NGOです。1855年英国で始まり、今では日本を含む100以上の国・地域で活動しています。日本では、24の地域YWCAと37の中学・高等学校YWCAが活動しています。